



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



**Ελληνική Ορθόδοξος Κοινότητα Αστόριας**  
**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**



**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**  
**30-11 30TH DRIVE**  
**ASTORIA, NY 11102**  
**TEL: 718-728-1718**

**SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**  
**22-30 33RD STREET**  
**ASTORIA, NY 11105**  
**TEL: 718-545-4796**

**FAX: 718-728-0079**

**ARCHIM. NEKTARIOS PAPAZAFIROPOULOS**  
**DEAN**

**MR. EMMANUEL DRITSAS**  
**PARISH COUNCIL PRESIDENT**

***WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM***



**ΚΥΡΙΑΚΗ 10 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2016**

**Κυριακή Δ' Νηστειών**

Αγαπητοί Ενορίτες,

Στην διάρκεια της Αγίας και Μεγάλης Τεσσαρακοστής, διαβάζουμε κάθε Κυριακή απόσπασμα από την προς Εβραίους επιστολή του Αποστόλου Παύλου. Αυτή η επιστολή απευθύνεται στους Ελληνόφωνους Εβραίους Χριστιανού όπου κάποιοι από αυτούς εγκατέλειπαν την Χριστιανοσύνη και ακολουθούσαν τον Εβραϊσμό. Ο απόστολος Παύλος έχει ως σκοπό με αυτή την επιστολή του να μας διδάξει πόσο ανώτερος είναι ο Χριστός ο οποίος είναι ο Μεσσίας που είχε υποσχεθεί ο Θεός να στείλει στον Ιουδαϊκό λαό. Στην σημερινή αποστολική περικοπή μας εξιστορεί την υπόσχεση που έδωσε ο Θεός στον Αβραάμ πως θα του δώσει πολλούς απογόνους.

Η σπουδαιότητα αυτής της επιστολής είναι ότι αναφέρεται στην Παλαιά Διαθήκη για να αποδείξει πως οι υποσχέσεις του Θεού που ξεκινούν από τον Αβραάμ και συνεχίζουν σε όλους τους προφήτες εκπληρώνονται στο πρόσωπο του Ιησού Χριστού. Ο Θεός τήρησε όλες τις υποσχέσεις που έδωσε στους Ιουδαίους. Τώρα όμως και αυτοί πρέπει να αναγνωρίσουν πως ο Ιησούς Χριστός είναι ο Υιός και Λόγος του Θεού ο Οποίος έχει συνάψει καινούργια διαθήκη, 'Καινή Διαθήκη', με την ανθρωπότητα. Η ελπίδα μας είναι ο Χριστός και εμείς πρέπει να μείνουμε αμετάκλητοι στη πίστη σ' Εκείνο, διότι είναι ο μόνος που μπορεί να μας προσφέρει τη σωτηρία μας.

Αδελφοί μου, πρέπει να καταλάβουμε πως εμείς οι Χριστιανοί ακολουθώντας τον Ιησού Χριστό γινόμαστε και κληρονόμοι των υποσχέσεων του Θεού. Η Παλαιά Διαθήκη έχει μικρότερη αξία σε σχέση με τη Καινή Διαθήκη. Η Παλαιά Διαθήκη ως ιστορικό και προφητικό βιβλίο έχει ως σκοπό να μας προετοιμάσει για τον ερχομό του Μεσσία. Η Καινή Διαθήκη όμως μας διδάσκει τι απαιτεί ο Ιησούς Χριστός για μας ώστε να γίνουμε κληρονόμοι της Βασιλείας του Θεού. Είναι καιρός να αφήσουμε την απιστία μας στη άκρη που επηρεάζει τους πιο πολλούς ανθρώπους σήμερα και να ασπασθούμε ολοκληρωτικά το Θεό στη ζωή μας. Η περίοδος της Τεσσαρακοστής είναι μία περίοδος εντατικού πνευματικού αγώνα γι' αυτό προβάλλει σήμερα ένα σπουδαίο Όσιο τον Ιωάννη της Κλίμακας.

Ο Όσιος Ιωάννης, μέσα από την δική του ησυχαστική και ασκητική ζωή μας προσφέρει τις δικές του εμπειρίες με τις οποίες μπορούμε να ωφεληθούμε και εμείς. Μας διδάσκει πως είναι δυνατόν να ανεβούμε στην Ουράνια Βασιλεία μέσω της απόκτησης αρετών. Η κλίμακα είναι σκάλα και ο όσιος μας αναπτύσσει την άνοδο της πνευματικής σκάλας μέσα από συγκεκριμένες αρετές, μέσα στα 30 κεφάλαια του βιβλίου του. Τα 30 κεφάλαια ξεκινούν με το κεφάλαιο 'περί υποταγής' του μάταιου βίου του κόσμου τούτου και καταλήγει στο κεφάλαιο 'περί αγάπης, ελπίδος και πίστεως'. Όλο το βιβλίο αποτελείτο από πνευματικές διδαχές που έχουν ως σκοπό να καλλιεργήσουν τον άνθρωπο και να τον φέρουν ποιό κοντά στον Θεό.

Εύχομαι ο πανάγαθος Θεός να μας δώσει δύναμη και φώτιση να συνεχίσουμε την υπόλοιπη Τεσσαρακοστή με προσευχή, νηστεία και πνευματικούς αγώνες μελετώντας την Αγία Γραφή και τους θεόπνευστους Πατέρες της Ορθόδοξου Εκκλησίας μας.

ΑΜΗΝ

✠ Αρχιμ. Νεκτάριος Παπαζαφειρόπουλος  
Ιερατικώς Προϊστάμενος

## Χειροτονία

Ήμέρα Κυριακή 6 Μαρτίου έ. ξ, ήταν μιά ξεχωριστή ημέρα για τήν παροικία μας και ιδιαίτερα διά τήν οικογένεια τής κυρίας Ροδίτη. Ο Υίος της, μέ τό κοσμικό του όνομα Βασίλειος, έχειροτονήθη Ίερεύς παρά τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Νέας Ίερσέης, κ.κ. Εὐαγγέλου, συλλειτουργοῦντος τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Σερβίων καί Κοζάνης κ.κ. Παύλου καί συμμετέχοντος τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Μελόης κ.κ. Φιλοθέου, εἰς τόν Ίερόν Ναόν τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου τής πόλεως Τεναφλί Νέας Ίερέης καί ἔλαβε τό Ίερατικόν όνομα Ἰακωβος.

Τήν χειροτονία παρακολούθησε πλῆθος λαοῦ, τόσον ἐκ τῆς ἐκεῖ ἐνορίας, ὅσον καί ἐκ τῆς ἐνορίας Ἀστορίας. Εἰς τόν π. Ἰάκωβο εὐχόμεθα ὑγεία καί μακροήμερευση. Ἐντονότατα διακηρύξαμε τό: Ἄξιος! Ἄξιος, Ἄξιος!

Ο π. Ἰάκωβος διάλεξε μιά ἐξέχουσα καί λαμπρή Ίερατική πορεία, χωρίς νά ἀγνοῖ τόν κόπο καί τίς δύσκολες ἐπώδυνες καταστάσεις γύρω ἀπό τήν ἀποστολήν του. Μέ τήν ἀπλότητα τοῦ χαρακτήρος του, μέ τήν κατανόησή του, ἀλλά καί μέ τήν ζωντάνια τῆς νεανικῆς του καρδιάς, ἐκέρδισε τήν ἐκτίμηση ὄλων μας.

Οἱ σημερινοί καιροί δέν εἶναι τόσο γαλήνιοι ὥστε νά φαίνεται ξάστερη ἡ ἐπέμβαση τῆς Χάριτος τοῦ Θεοῦ εἰς τόν κόσμο. Παρ' ὅλα ταῦτα ὁμως, γνωρίσαμε τήν ἡμέρα αὐτή ἀπό το γεγονός αὐτό πώς ὁ Θεός δέν μᾶς ἐγκατέλειψε. Στέλνει μέσα εἰς τόν ἀνακατεμένο κόσμο ἀναλαμπές τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Καί τώρα ηὐδόκησε νά προσθέσῃ καί νά συντάξῃ ἀκόμη ἕνα κρουνοῦ χάριτος γιά τό ἄνυδρο χωράφι τοῦ κόσμου τόν π. Ἰάκωβο. Εἶμαι βέβαιος πώς ἡ ὑπακοή καί ἡ προσφορά τοῦ π. Ἰακώβου θά εἶναι χωρίς ἀμφιβολίες καί ὀπωσδήποτε χωρίς διαμαρτυρίες.

Ὑστερα ἀπό τό ἐνοριακό κέρασμα στό Κοινοτικό Κέντρο, προσφέρθηκε μεγάλο γεῦμα σέ κοντινὸ Ἐστιατόριο, μέ τήν φροντίδα τῆς εὐγενεστάτης κυρίας Γραμματέας τῆς Μητροπόλεως Νέας Ίερσέης. Εἰς τήν τράπεζα τὰ λόγια καί οἱ παρατηρήσεις τῶν Ἀρχιερέων ἦσαν καί ἐκεῖνα φιλοφρονητικά, πού ἀπέδωσαν ἔντονα τό γεγονός τῆς χειροτονίας.

Ἀποχωρώντας ἀπό ἐκείνην τήν ἀρχοντικήν συνεστίαση, ἡ ἱκανοποίηση καί ἡ εὐχετήριος διάθεση ἦταν πολύ εὐδιάκριτες σέ ὄλους. Ο Δεσπότης κ.κ. Εὐάγγελος γνωρίζει νά κάνῃ κατά πάντα θαυμάσιο θόρυβο. Ἀσπάζομαι τήν δεξιά του.

✠ Πρωτ. π. Ἰωάννης Κ. Ἀντωνόπουλος

## **ΚΥΡΙΑΚΗ Δ'ΝΗΣΤΕΙΩΝ, (Ιωάννου Κλίμακος)**

### **Κατὰ Μάρκον 9:17-31**

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνω, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ λέγων, διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σε, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον. καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ, καὶ ξηραίνεται· καὶ εἶπον τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσι, καὶ οὐκ ἴσχυσαν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει· ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρὸς με. καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτὸν εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων. καὶ ἐπηρώτησε τὸν πατέρα αὐτοῦ· πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπε· παιδιόθεν. καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εἰς πῦρ ἔβαλε καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν· ἀλλ' εἴ τι δύνασαι, βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι. καὶ εὐθέως κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου μετὰ δακρύων ἔλεγε· πιστεύω, κύριε· βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ. ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησε τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ· τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κωφόν, ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν. καὶ κράξαν καὶ πολλὰ σπαράξαν αὐτὸν ἐξῆλθε, καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός, ὥστε πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν. ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας αὐτὸν τῆς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη. Καὶ εἰσελθόντα αὐτὸν εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Καὶ ἐκεῖθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνῶ· ἐδίδασκε γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.

### **Sunday of St. John Climacus**

### **The Gospel according to Mark 9:17-31**

At that time, a man came to Jesus kneeling and saying: "Teacher, I brought my son to you, for he has

a dumb spirit; and wherever it seizes him it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, and they were not able." And he answered them, "O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me." And they brought the boy to him; and when the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, "How long has he had this?" And he said, "From childhood. And it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you can do anything, have pity on us and help us." And Jesus said to him, "If you can! All things are possible to him who believes." Immediately the father of the child cried out and said, "I believe; help my unbelief!" And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again." And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse; so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it out?" And he said to them, "This kind cannot be driven out by anything but prayer and fasting." They went on from there and passed through Galilee. And he would not have any one know it; for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of man will be delivered into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, after three days he will rise."

### **Από την Επιστολή Αποστόλου Παύλου**

### **Πρὸς Ἑβραίους 6:13-20**

*Κύριος ἰσχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει.*

*Στίχ. Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ υἱοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.*

Ἀδελφοί, τῷ Ἀβραάμ ἐπαγγελιάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὁμόσαι, ὡμοσεν καθ' ἑαυτοῦ, λέγων, Ἥ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε. Καὶ οὕτως

μακροθυμίας επέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας. Ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος. Ἐν ᾧ περισσότερο βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδειξάτω τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὄρκω, ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος· ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν, καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος· ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσήλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

**Μνημόσυνα Σαββάτου Κυριακῆς Ἁγίου Δημήτριος**

Δωροθέας Πάρπη  
Αγγελικῆς Νικολάου

**Μνημόσυνα Σαββάτου Κυριακῆς Ἁγίας Αἰκατερίνης**

Αἰκατερίνη Μουχούρτη  
Μαρίας Φουγιαξή  
Διαμαντή Γεωργίου  
Κωνσταντίνου Χαραλαμπόπουλου  
Νικολάου Σάρδη  
Ιακώβου Παπαχαραλάμπου  
Αθηνάς Χαρίτου

**St. Paul's Letter to the Hebrews 6:13-20**

*The Lord will give strength to his people.*

*Verse: Bring to the Lord, O sons of God, bring to the Lord honor and glory.*

BRETHREN, when God made a promise to Abraham, since he had no one greater by whom to swear, he swore to himself, saying, "Surely I will bless you and multiply you." And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Men indeed swear by a greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he interposed with an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God should prove false, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner shrine behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest for ever after the order of Melchizedek.

**Welcome to Hellenic Orthodox Community of**



**St. Demetrios:** We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion **may only be received by baptized prepared Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

Αγαπητοί Γονεῖς,

Ἀπρίλιος, 2016

Με πολλή ευχαρίστηση σας γνωρίζουμε τὸ πρόγραμμα με ὅλες τις **δραστηριότητες τοῦ Ἀπογευματινοῦ Σχολείου για τὸν μήνα Ἀπρίλιο 2016.**

Κατ'ἀρχὴν θέλουμε νὰ συγχαροῦμε τὰ παιδιὰ καὶ τοὺς δασκάλους μας γιὰ τὸ ωραῖο πρόγραμμα ποὺ μας παρουσίασαν με τὴν ευκαιρία τῆς Ἐθνικῆς μας Γιορτῆς. Συγχρόνως νὰ ευχαριστήσουμε καὶ ὅλους τοὺς γονεῖς με επικεφαλῆς τὸ Συμβούλιο τοῦ Ρ.Τ.Α. γιὰ τὴ βοήθεια καὶ τὴ συνεργασία τοὺς στὴν ἐπιτυχία τῆς ἐκδήλωσης. Στὰ μέσα Μαρτίου λάβατε τοὺς Ἐλέγχους τῶν παιδιῶν σας. Παρακαλεῖσθε νὰ τοὺς στείλετε με τὸ παιδί σας στὸ σχολεῖο τὸ συντομότερο δυνατόν. Τὴν Κυριακῆ, 10 Ἀπριλίου, 2016 θὰ ἔχομε τὴν Ἐθνικὴ μας παρέλαση. Ὅλα τὰ παιδιὰ τοῦ Σχολείου θὰ παρελάσουν καὶ θὰ βρίσκονται στὸν Ἅγιο Δημήτριο στὶς 11:30π.μ. Τὰ παιδιὰ νὰ εἶναι ντυμένα με μπλέ καὶ ἄσπρα ἢ με ἐθνικὲς ἐνδυμασίες. Μετὰ τὴν παρέλαση θὰ παραλάβετε τὸ παιδί σας ἀπὸ τὸ σχολεῖο τοῦ Ἁγίου Δημητρίου. Με τὴν ευκαιρία τοῦ Πάσχα ὅλοι οἱ μαθητὲς θὰ ἐξομολογηθοῦν γιὰ νὰ κοινωνήσουν. Ἡ ἐξομολόγηση θὰ γίνῃ τὴν Τετάρτη, 20 Ἀπριλίου, 2016. Γιὰ τὰ παιδιὰ τοῦ Σαββάτου τὸ Σάββατο 23 Ἀπριλίου, 2016.

Λόγω τῶν εορτῶν τοῦ Πάσχα, τὸ σχολεῖο θὰ μείνῃ κλειστὸ ἀπὸ τὴ Δευτέρα, 25 Ἀπριλίου, 2016, μέχρι καὶ τὴν Δευτέρα, 2 Μαΐου 2016. Τὰ μαθήματα θὰ ἐπαναρχίσουν τὴν Τετάρτη, 4 Μαΐου 2016.

Ἡ Διεύθυνση καὶ τὸ Διδακτικὸ Προσωπικὸ τοῦ σχολείου, σας εὐχόνται καλὸ μήνα καὶ ἓνα εὐλογημένο Ἅγιο Πάσχα

Με ἐκτίμηση,

Τιμολέων Κόκκινος

Διευθυντῆς Ἀπογ. Σχολείου

ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΤΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

LITURGICAL SCHEDULE  
OF DIVINE SERVICES

Δευτέρα, 11 Απριλίου, 2016

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Μέγα Απόδειπνον 6:00-7:00μ.μ.

Monday, April 11, 2016

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Great Compline 6:00-7:00 p.m.

ΤΡΙΤΗ, 12 Απριλίου 2016

Ανθούσης Οσίας.

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ- ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Μέγα Απόδειπνον 6:00-7:00 μ.μ.

Tuesday, April 12, 2016

Anthousa the Righteous

SAINTDEMETRIOS-SAINC CATHERINE

Great Compline 6:00-7:00 p.m.

ΤΕΤΑΡΤΗ, 13 Απριλίου 2016

Μαρτίνου πάπα Ρώμης.

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Προηγιασμένη Πρωινή 8:00-10:00 π.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Προηγιασμένη Βραδυνή 7:00-8:30μ.μ.

Wednesday, April 13, 2016

Martin of Rome

SAINT DEMETRIOS

Presanctified Div.Liturgy Morning 8:00-10:00a.m.

SAINT CATHERINE

Presanctified Div.Liturgy Evening 7:00-8:30p.m.

ΠΕΜΠΤΗ, 14 Απριλίου 2016

ΜΕΓΑΣ ΚΑΝΩΝ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ -ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Μέγας Κανών 6:00-7:30 μ.μ.

Thursday, Arpil 14, 2016

THE GREAT CANON

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

THE GREAT CANON 6:00-7:30 μ.μ.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 15 Απριλίου 2016

ΑΚΑΘΙΣΤΟΣ ΥΜΝΟΣ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Προηγιασμένη Πρωινή 8:00-10:00 π.μ.

Ακάθιστος Ύμνος 7:00-9:00 μ.μ.

Friday, April 15, 2016

AKATHIST HYMN

SAINT DEMETRIOS-SAINC CATHERINE

Pre-Sanctified Divine Liturgy 8:00-10:00a.m.

AKATHIST HYMN 7:00-9:00 p.m.

ΣΑΒΒΑΤΟ 16, Απριλίου 2016

Αγάπης, Ειρήνης, Χιονιάς Μαρτ.

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Όρθρος καί Θ. Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

Εσπερινός 6:00-7:00 μ.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος καί Θ. Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

Saturday, April 16, 2016

Agape, Irene, Chionia the Martyrs

SAINT DEMETRIOS

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m

Vespers 6:00-7:00 p.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

ΚΥΡΙΑΚΗ, 17 Απριλίου 2016

Ε΄ΝΗΣΤΕΙΩΝ, (Μαρίας Αιγυπτίας)

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

1.Όρθρος καί Θεία Λειτουργία 7:30-10:30 π.μ.

2. Θεία Λειτουργία 10:45-12:30 μ.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος καί Θ. Λειτουργία 8:00-11:00 π.μ.

Sunday, 17 April, 2016

5<sup>th</sup> Sunday of Lent, (Mary of Egypt)

SAINT DEMETRIOS

1. Orthros & Divine Liturgy 7:30-10:30 a.m.

2. Divine Liturgy 10:45-12:30p.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-11:00 a.m.

## **ΙΕΡΑ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΙΣ**

Το Μυστήριον της Ιεράς Εξομολογήσεως θα τελείται  
από τον πατέρα Νεκτάριο εις

**1. Στον Ιερόν Ναόν της Αγίας Αικατερίνης, κάθε Τετάρτη απόγευμα στις 4:00-6:00μ.μ.**

και

**2. Στον Ιερόν ΚαθεδρικόΝ Ναόν του Αγίου Δημητρίου Κάθε Πέμπτη, 12:00 μ.μ.**



## **HOLY CONFESSION**

Holy Confession with Fr. Nektarios starting

**1. every Wednesday afternoon, from 4:00- 6:00p.m. at SS. Catherine & George Church and**

**2. every Thursday from 12:00 noon at Saint Demetrios Cathedral**

## **St Demetrios Cathedral of Astoria St Catherines Philoptochos**

*Greek Night celebration for Mother's Day*

## **LIVE MUSIC**

*Thursday, May 12, 2016 7 PM*

*Dionysos Restaurant  
23-15 31 Street  
Astoria, New York*

*Donation \$ 60*

*For reservations please call  
Maroula Frousios at  
(718)- 721-8453*

## **ΜΕΓΑΛΟΒΔΟΜΑΔΟ ΖΥΓΩΣΕ Η ΑΝΑΣΤΑΣΗ**

*Μια βραδιά με κείμενα, ύμνους και τραγούδια για το θείο Πάθος και την Ανάσταση*



### **Στα κείμενα**

Χρήστος Γόδας  
Θεοδώρα Παπαχριστοφίλου Λούκας  
Μάρθα Τομπουλίδου

### **Στους ύμνους και στα τραγούδια**

Μακαρία Ψιλιτέλη Καζάκου  
Δημήτρης Μιχαήλ

### **Στο πιάνο**

Γλαύκος Κοντεμενιώτης

**Σάββατο 23 Απριλίου 2016, 7.30μμ**

Καθεδρικός ναός Αγίου Δημητρίου  
30-03 30<sup>th</sup>Dr, Αστόρια, NY, 11102

**ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΓΙΑ ΤΟ ΚΟΙΝΟ**

# Hellenic Orthodox Community of Astoria

## "St. Demetrios Cathedral"

30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria, NY 11102 - Tel: 718-728-1718/9

# GREEK FESTIVAL - 41<sup>ST</sup> ANNIVERSARY

## GRAND RAFFLE

### Raffle Prizes

- GRAND PRIZE: 2016 MERCEDES CLA250 / \$25,000 cash
- 1st PRIZE: 2016 SUBARU Impreza-Lease (Taxes incl.)
- 2nd PRIZE: 2-JET BLUE Tickets, up to \$1,000
- 3rd PRIZE: GUCCI \$1,000 Gift Certificate
- 4th PRIZE: 55" LED Flat Screen T.V.
- 5th PRIZE: \$500 CASH
- 6th PRIZE: APPLE iPad Air 16GB
- 7th PRIZE: 2-Tickets Yankees / Yankee Stadium
- 8th PRIZE: 2- Tickets Mets / Citi Field
- 9th-11th: APPLE iPod Nano
- 12th PRIZE: MICHAEL KORS Watch
- 13th-15th: \$150 Gift Card

**Donation: \$100.00**

#### Summary of Terms and Conditions of the Raffle

Please retain this ticket stub and submit stub for drawing. Winners need not be present to win. Sponsor reserves the right to substitute any prize for one of equivalent value. Decisions as to prize eligibility, disbursement or other issues are exclusively reserved for the raffle committee. If less than 400 tickets are sold, the raffle's Grand Prize will be limited to a cash reward of \$15,000.00.

The Church Board, and the Community of St. Demetrios of Astoria, NY make no warranties, express or implied, by statute or common law as to the nature, character or condition of any of the prizes offered herein, and make no warranty, express or implied as to whether any product offered as a prize meets with applicable, federal, state, or local statutes, laws, rules, ordinances or codes. Changes in the car are at the option and expense of the winner.

Winner of the 2016 Mercedes CLA250 is Responsible for Tax, Title & DMV Fees

**Saint Demetrios**  
HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA  
30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: (718) 728-1718

# Grand Raffle

Annual Greek Festival  
May, 19, 20, 21, & 22, 2016  
Donation: \$100 each

**Grand Prize**  
**Mercedes 2016**  
or \$25,000

Drawing: Sunday Night, May 22, 2016

**1st PRIZE**  
2016 Subaru Impreza-Lease  
(Taxes included)

**2nd PRIZE**  
Two (2) JetBlue Tickets  
Up to \$1,000

More Great Prizes listed on the back

\*\*\*\*\* **MAY 2016** \*\*\*\*\*

**Thursday, 19th**  
5-11 p.m.

**Friday, 20th**  
5-11 p.m.

**Saturday, 21th**  
1-11 p.m.

**Sunday, 22th**  
1-11 p.m.



**Youth and Community News:** Last Saturday we held our annual Oratorical Festival with over 20 speakers from our Youth and school speaking on topics of our faith that they selected from the Archdiocese Department of Religious education. They were judged for content, accuracy and presentation. All participants received a participation package. Our Junior Division winners were Our Junior Division Winners are: Evangelia Boutsikakis and Theodora Mitsakis with runner up Panagiota Asprogerakas and our Sr. Division winners were are: Evangelia Tsagaris and Vasilios Kontodimas. They will present their topics on April 16th at the Archdiocesan Cathedral in Manhattan. Special thank you and congratulations to Frs. Vasilios and Dionysios and Presbytera Maria for organizing and holding this outstanding event. Our Goya Basketball teams' season has concluded with tight losses unfortunately in the quarter and semi finals. Upcoming Youth events include a Family Day (April 16), Pre-Sanctified Liturgy on April 19th and a Pancake breakfast and making of Palms (April 23rd).

**April 10 - Δ' Κυριακή τῶν Νηστειῶν Ἰωάννου Κλίμακος-** Ὁ ἅγιος Ἰωάννης γεννήθηκε στην Παλαιστίνη γύρω στα 523. Μόνασε ἀπὸ νεαρή ηλικία (16 ἐτῶν). Παρακολούθησε ἀνώτερο κύκλο μορφώσεως. Στὴν ζωὴ τῆς ἐρήμου Σινᾶ ἀξιοποίησε τὴν σοφία του καὶ ἀνέβηκε σε υψηλὲς κορυφές ἀγιότητας. Εἶχε καὶ τὸ χάρισμα τῆς θαυματουργίας. Σε μεγάλη ηλικία ἐγένετο ἠγούμενος τῆς μονῆς του Σινᾶ. Συνέγραψε τριάντα λόγους περὶ ἀρετῆς, ὅπου ὁ καθένας λόγος περιλαμβάνει καὶ μιὰ ἀρετὴ, ξεκινώντας ἀπὸ τὶς πιο πρακτικὲς καὶ ἀνεβαίνοντας σαν σκαλοπάτια κατέληξε στὶς θεωρητικὰ υψηλές. Στὴ πνευματικὴ ζωὴ ἔχουμε βαθμίδες χαμηλές καὶ υψηλές, καταστάσεις κατώτερες καὶ ἀνώτερες. Γι' αὐτὸ καὶ τὸ σύγγραμμα ονομάζεται Κλίμακα τῶν ἀρετῶν. Στὸ ἔργο του αὐτὸ ὁ συγγραφέας παρουσιάζει συστηματικὰ τὶς ἰδέες του γιὰ τὴν κοινοβιακὴ κυρίως, ἀλλὰ καὶ γιὰ τὴν ἐρημικὴ ζωὴ, ταξινομώντας αὐτὲς κατὰ τρόπο που δείχνει πορεία πρὸς τὴν ἠθικὴ τελείωση. Εἶναι γραμμένο σε κομψὴ ἐλληνικὴ γλῶσσα, καλοδουλεμένη με χάρη καὶ μελωδικότητα. Ἐχει διαύγεια, γλαφυρότητα, παραστατικότητα καὶ παρουσιάζει πλούτο ἐκφράσεως, καλαισθησία καὶ ευγένεια. Στὴ διακόσμηση τοῦ λόγου με εἰκόνες καὶ παρομοιώσεις ὁ ἱερός συγγραφέας εἶναι ἀπαραμίλλος. Πάσης φύσεως σχήματα λόγου ἀναδύονται καθὼς καὶ ωραίες καὶ ἐπιτυχημένες προσωποποιήσεις. Οἱ διδασκαλίες του εἶναι ολοκάθαρα νάματα που προέρχονται ἀπὸ ἀγιασμένη πηγή. Εἶναι ἓνα θεόπνευστο κείμενο. Οἱ σύγχρονοι ψυχολόγοι θαυμάζουν τὸν συγγραφέα τῆς Κλίμακας γιὰ τὴν βαθύτητα τῶν ψυχολογικῶν του γνώσεων καὶ παρατηρήσεων, καὶ διαπιστώνουν ὅτι τὰ τελευταία ἀξιόλογα πορίσματα τῆς ψυχολογίας τοῦ Βάθους ἦταν γνωστά στους Πατέρες τῆς ἐρήμου. Ὁ ἅγιος Ἰωάννης κοιμήθηκε στὶς 30 Μαρτίου το 603, σε ηλικία ογδόντα ἐτῶν. Ἀπὸ τὴν ἀρχὴ τῆς Σαρακοστῆς τὸ σύγγραμμά του διαβάζεται σε ὅλα τὰ ὀρθόδοξα μοναστήρια. Ἐπειδὴ εἶναι παγκόσμιο κειμήλιο ἀναλύσεως ὅλων τῶν παθῶν καὶ τῶν ἀρετῶν, ἡ Ἐκκλησία τιμᾷ ἰδιαίτερα σε αὐτὴ τὴ πνευματικὴ περίοδο τὸν συγγραφέα ἅγιο Ἰωάννη τῆς Κλίμακας καὶ τὸ προτείνει γιὰ ἀνάγνωσμα.

**April 11- Ὁ ἅγιος Ἱερομάρτυρας Ἀντίπας** - ἔζησε κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ αὐτοκράτορος Διομητιανοῦ (81 – 96 μ.Χ.). Ἦταν σύγχρονος τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων, οἱ ὁποῖοι καὶ τὸν χειροτόνησαν Ἐπίσκοπο τῆς Ἐκκλησίας τῆς Περγάμου, ὅταν ὁ Θεολόγος καὶ Εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης ἦταν ἐξόριστος στὴν Πάτμο. Στὴν Ἀποκάλυψη ὁ ἅγιος Ἀντίπας ἀποκαλεῖται ἀπὸ τὸν Ἀπόστολο Ἰωάννη πιστὸς ἱερέας καὶ μάρτυρας. Ὡς ἀρχιερέας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Περγάμου, ποίμανε τὸ λογικὸ του ποίμνιο μὲ κάθε εὐσέβεια καὶ ἀρετὴ. Ὦντας Ἐπίσκοπος Περγάμου καὶ ἐνῶ ἦταν πολὺ γέρος, συνελήφθη ἀπὸ τοὺς εἰδωλολάτρεις, ὅταν οἱ δαίμονες παρουσιάσθηκαν σὲ αὐτοὺς καὶ τοὺς εἶπαν ὅτι δὲν μποροῦν νὰ κατοικοῦν στὸν τόπο ἐκεῖνο ἐξαιτίας τοῦ Ἀντίπα. Γι' αὐτὸ ὁδηγήθηκε στὸν ἡγεμόνα καὶ ἐξαναγκάστηκε μὲ βία νὰ ἀρνηθεῖ τὸν Χριστὸ καὶ νὰ θυσιάσει στὰ εἰδῶλα. Ἐκεῖνος (ὁ ἡγεμόνας) κατέβαλε κάθε προσπάθεια νὰ πείσει τὸν ἅγιο νὰ ἀρνηθεῖ τὸν Χριστό, λέγοντάς του ὅτι τὰ παλαιότερα εἶναι πολυτιμότερα, ἐνῶ ἐκεῖνα ποὺ ἐμφανίζονται πρόσφατα δὲν ἔχουν καμμία ἀξία. Τοῦ εἶπε δηλαδὴ ὅτι ἡ θρησκεία τῶν ἐθνικῶν, ἡ εἰδωλολατρία, εἶναι παλαιά, ἀυξήθηκε διὰ μέσου τῶν αἰώνων καὶ ἔχει πολλοὺς ὀπαδοὺς, γι' αὐτὸ καὶ εἶναι πολὺ σπουδαιότερη ἀπὸ τὴν πίστη τῶν Χριστιανῶν, ποὺ



έμφανίσθηκε τελευταία καὶ ἔχει πολὺ λίγους πιστοὺς. Στὸ ἐπιχείρημα αὐτὸ τοῦ ἡγεμόνος ὁ Ἅγιος ἀπάντησε μὲ τὴν ἱστορία τοῦ Κάιν. Εἶπε δηλαδὴ σὲ αὐτόν, ὅτι ἡ ἀδελφοκτονία τοῦ Κάιν, ἂν καὶ αὐτὸς εἶναι πολὺ ἀρχαιότερος, προκάλεσε καὶ προκαλεῖ τὸν ἀποτροπιασμὸ σὲ ἄπειρα πλήθη ἀνθρώπων καὶ οὐδεὶς εὐσεβῆς ἄνθρωπος τὴ ζηλεύει. Ὁ ἡγεμόνας ἐξοργίσθηκε πάρα πολὺ ἀπὸ τὴν ἀπάντησιν τοῦ Ἀντίπα καὶ τότε ἔδωκε ἐντολὴ νὰ τὸν ρίξουν σὲ ἓνα πυρωμένο χάλκινο ὁμοίωμα βοδιοῦ, ὅπου τελειώθηκε ὁ βίος του, τὸ ἔτος 92 μ.Χ. Τὸ ἱερὸ λείψανόν του ἐνταφιάσθηκε στὴν Ἐκκλησίᾳ τῆς Περγάμου καὶ ἀναβλύζει ἀενάως μύρο καὶ ἰάσεις, ἡ δὲ Σύναξίς του ἐτελεῖτο στὸ πάνσεπτο Ἀποστολεῖο τοῦ Ἁγίου καὶ πανευφύημου Ἀποστόλου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, κοντὰ στὴν Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ. Ναὸς τοῦ Ἁγίου Ἀντίπα ὑπῆρχε κατὰ τὸν 9<sup>ο</sup> αἰῶνα μ.Χ. στὴν Κωνσταντινούπολη καὶ ἕτερος, ἐπίσης, κείμενος μεταξὺ τῶν χωρίων Ἁγίου Στεφάνου καὶ Ρηγίου (Κιουτσούκ – Τσεκμετζέ).

**April 14 - The Great Canon of Saint Andrew of Crete** - This most contrite Canon-which is truly great not only because of the quantity of Troparia as compared with other canons, but also because of the multitude of mystical thoughts and insights-is the excellent composition of Saint Andrew of Crete (commemorated on July 4). Examining the entire history of the Holy Scriptures, both Old and New, and artistically fitting it together into one sacred song, this divine Father exhorts every soul to imitate the good and to flee from evil, and to return to God by means of repentance.

## **Saint Demetrios Summer Program**

**July 5-July 8, July 11-15, July 18-22 Open to Youth Grades 1-6**

Saint Demetrios Summer Program is a comprehensive program that includes a combination of learning styles providing a varying set of experiences that engages all the senses for youth grades 1-6. The program includes both the teachings and traditions of Greek Orthodoxy such as Scripture, saints, feasts, worship, music and prayers. Embedded in the program are additional opportunities for students to practice Math and Reading Skills, take part in recreational basketball, crafts, weekly movies and fieldtrips. With a different theme for each weekly session, the youth receive a quality program from first-rate teachers. These themes include Traveling on the Ark of Salvation, Behold the Light, and Going for the Gold. Everything entailed is included in the weekly price per student along with all meals. A non-refundable deposit of \$200 is needed to hold your child's seat. Space is limited! For more information about this program, contact Presbytera Maria Koulianos at [dmkoulianos@msn.com](mailto:dmkoulianos@msn.com) or 260.797.1226. Sign up today!

### **Typical Sample Day:**

<p><b>8:00- 8:45</b> Arrivals, Morning Check-In and Breakfast</p> <p><b>8:45-10:00</b> First Activity Period</p> <p><b>10:00-10:30</b> Recess</p> <p><b>10:30-12:00</b> Second Activity Period</p>	<p><b>12:00-12:30</b> LUNCH</p> <p><b>12:30-2:15</b> Math and English Skills</p> <p><b>2:15-3:15</b> Recreational Basketball</p> <p><b>3:15-4:00</b> Fourth Activity Period</p> <p><b>4:00-4:30</b> Snack</p> <p><b>4:30-5:00</b> Story Time or Game Play</p> <p><b>5:00</b> Departure</p>
--	--

### **SIGN UP TODAY!**

Child's Name \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_

Parent Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Week 1\_\_\_ \$320 July 5-8, 2016 Traveling on the Ark of Salvation

Week 2\_\_\_ \$400 July 11-15, 2016 Behold the Light

Week 3\_\_\_ \$400 July 18-22, 2016 Going for the Gold

**Non-Refundable \$200 Required Upon Registration** Total Amount Due \$ \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

